

زندگے و دوران دونالد ٹرامپ

مارک شیپرو

مترجم: رهام سجانی



سرشناسه	:	شپیرو، مارک، ۱۹۴۹ - م.	Shapiro, Marc
عنوان و نام پدیدآور	:	زندگی و دوران دونالد ترامپ/ مارک شپیرو؛ ترجمه رهام سجادی.	
مشخصات نشر	:	تهران: شگفت، ۱۳۹۷.	
مشخصات ظاهری	:	[هجده]، ۲۱۱ ص. ۱۹x۵/۹، س.م.	
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۹۹۷۳۳-۰-۹	
وضعیت فهرست نویسی	:	فیفا	
داشت	:	عنوان اصلی:	Trump This The Life and Times of Donald Trump: An Unauthorized Biography.
موضوع	:	ترامپ، دونالد، ۱۹۴۶ - م.	
نوع	:	Trump, Donald	
موضوع	:	روای جمهور -- ایالات متحده -- سرگذشتنامه	
موضوع	:	ایالات متحده -- سیاست و حکومت -- قرن ۲۱ م.	Presidents -- United States -- Biography
موضوع	:	ایالات متحده -- 21st century -- Politics and government	United States-- Politics and government -- 21st century
شناسه افزوده	:	سجادی، رهام، ۱۳۶۳ - مترجم	
رده‌بندی کنگره	:	JK ۲۷۵ /۲:۹ ۱۳۹۷	
رده بندی دیویی	:	۳۲۰/۹۷۲	
شماره کتابشناسی ملی	:	۵۰۰۱۷۰	



انتشارات شگفت

آدرس: تهران- میدان انقلاب- خیابان کارگر جنوبی - خیابان روانمهر - کوچه دولتشاهی - پلاک ۱۰ - واحد ۳۴ - طبقه پنجم
 تلفن تماس: ۶۶۴۷۰۵۳۹
 نویسنده: مارک شپیرو
 عنوان کتاب: زندگی و دوران دونالد ترامپ
 مترجم: رهام سجادی
 ویراستار ادبی: شاهین دهقان
 چاپ اول: تهران ۱۳۹۷
 ۲۰۰ نسخه
 ۱۸۰۰۰ تومان
 کلیه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است.

فهرست مطالب

یادداشت نویسنده.....	سیزده
دستور پخت ترامپ	
مقدمه.....	۱
مقام دوم ارزانی بچه مثبت‌ها	
فصل یکم.....	۱۱
ژرنامه	
فصل دوم.....	۱۹
راه من	
فصل سوم.....	۲۹
ذهنیت نظامی	
فصل چهارم.....	۳۷
برخلاف نظر عموم	
فصل پنجم.....	۴۹
ترامپ جوان در شهرهای بزرگ	
فصل ششم.....	۵۵
زن اول	
فصل هفتم.....	۶۱
سعی و خطا: دهه ۸۰	
فصل هشتم.....	۶۹
نیویورک در تسخیر ترامپ	
فصل نهم.....	۷۳
تزلزل در بهشت	

۸۱	فصل دهم.....	تکراری و کهنه
۹۱	فصل یازدهم.....	دلربایی سوم
۱۰۱	فصل دوازدهم.....	بافتها
۱۰۵	فصل سیزدهم.....	فکر موی کی بین؟
۱۰۹	فصل چهاردهم.....	کی وکیلش بهتره؟
۱۱۳	فصل پانزدهم.....	سیاست‌های غیر متعارف
۱۲۳	فصل شانزدهم.....	دو نالذ وارد می‌شود
۱۲۷	فصل هفدهم.....	کشمکش درونی جمهوری خواهان
۱۳۷	فصل هجدهم.....	گفتگو با مگین
۱۴۱	فصل نوزدهم.....	فراز و نشیب‌ها
۱۴۷	فصل بیستم.....	سپر بالای ترامپ
۱۵۳	فصل بیست و یکم.....	پیشروی هدفمند

۱۵۹	فصل بیست و دوم.....	لحظات آخر
۱۶۳	فصل بیست و سوم.....	امروز آیوا، فردا بقیه دنیا
۱۶۷	فصل بیست و چهارم.....	در برفی در دیکسویل ناچ
۱۷۱	فصل بیست و پنجم.....	تراپ جنوب را فتح می‌کند
۱۷۳	فصل بیست و ششم.....	امان‌شان نده!
۱۷۹	فصل بیست و هفتم.....	سیرک در شهر
۱۸۵	فصل بیست و هشتم.....	مناظره‌ها
۱۸۹	فصل بیست و نهم.....	آغاز هرج و مرج
۱۹۷	فصل سی‌ام.....	آخرین لحظات
۲۰۱	فصل سی و یکم.....	۸ نوامبر ۲۰۱۶
۲۰۳	فصل سی و دوم.....	جسته گریخته‌ها
۲۰۹	منابع.....	
۲۱۱	درباره نویسنده.....	

دستور بخت ترامپ

وقتی زندگی دونالد ترامپ^۱ را بررسی می‌کنیم، مخصوصاً اگر رای دهنده‌ای باشیم که می‌خواهد "دونالد" معروف را به عنوان نامزد جمهوری‌خواه انتخاب کند (یا شاید نویسنده‌ای که قصد دارد داستان او را تعریف کند)، باید موارد زیادی را در نظر بگیریم.

مورد اول؛ واضح است که او فردی خیره و کار بلد است. اسامی چون برج ترامپ، مرکز خرید و کازینوی ترامپ و هتل پلازا زبانزد خاص و عام‌اند. زنجیره هتل‌ها و زمین‌های گلف موفق او شایان توجه و باشکوه‌اند. حتی زمانی که صاحب کازینو سود یا روزهای کمی که به کارهای کمتر موفق مانند شراب ترامپ و بانس‌های او^۲ و مین ترامپ مشغول بود، مواردی با داستان‌های شنیدنی هستند.

مورد دوم؛ شهرت ترامپ به عنوان ستاره، چهره مشهور و مجری برنامه کارآموز^۳ است که باید مورد توجه قرار گیرد. او به تنهایی عبارت "تو اخراجی!"^۳ را در فرهنگ لغات روزمره مت وارد کرد او همچون قهرمان مجلات مصور، خود شیفته و خودنماست و طوری رفتار می‌کند که انگار از دماغ فیل افتاده. او به سادگی به هر کسی که جرات درافتن با او را داشته باشد و یا او را علامه دهر نداند، توهین کرده و تحقیرش می‌کند. زیرا که در باورش از نظر روحی و جسمی از همه برتر و عقلی کلی همه چیزدان است. آنچه گفته شد شرح مختصری از دنیای ترامپ بود. روزنامه‌نگاران و کارشناسان سیاسی سال‌ها با دقت دونالد ترامپ را ورنه انداز کرده و به اظهار نظر درباره او پرداخته‌اند. نظرات آنها - مخصوصاً برای کسانی که از

1 Donald Trump

2 The Apprentice

3 you are fired

سال پیش در موج انتخاباتی او سهیم شدند - به هیچ وجه قابل چشم پوشی نیستند. زیرا که رای دهندگان در پی یافتن فرد اصلح اند.

اما آیا این حقیقت جویی آنها همراه با بصیرت و همه جانبه نگریست، یا تنها به چیزی که به خورد آنها داده می شود بسنده می کنند و در پیروی متعصبانه از ترامپ به مابقی گفته ها و شنیده ها بی اعتنا هستند؟ این ها مواردی بود که باید می وادی به دنبال اطلاعات جدیدی درباره دونالد ترامپ می گشتم، مورد توجه قرار می دادم.

کتاب های زیادی درباره او نوشته شده، بعضی تا حد زیادی به تعریف و تمجید پرداخته اند (نوشته خودش یا به احتمال زیاد نویسنده های مزد بگیر)، بعضی دیگر قلدر، نژاد پرستانه و جدی (حسن نیت روزنامه نگاری حرفه ای) دارند و برخی هم فقط بدگویی و تخریب صرف بوده اند.

البته نباید مشکل قدیمی "نفع شخصی" را هم نادیده گرفت. از آنجا که کتاب های زیادی درباره شخصیت، ای، ریاسی (یا هر شخص صاحب نام دیگری) با مقاصد شخصی نوشته می شود، کاملاً منطقی است که پرسیده شود آیا من با "دونالد" مشکل یا تضایتی دارم، یا اینکه بالعکس سر سفره او نشسته ام؟ جواب هزاران بار نه است. نه برای کتاب با دقت مرا بررسی کرده و برای نوشتن آن آدم صادقی تلقی شده ام. ولی برای کسانی که هیچ چیز یا کسی را باور ندارند (که البته شما جزو آن دسته اید)، در ادامه مختصری در باب معرفی مارک شیپرو آورده می شود.

من یک دموکرات هستم. هیچ تردیدی هم درباره اش ندارم. ولی این معنی بزرگ شده ام که همه جوانب و احتمالات را در نظر می گیرد. والدینم هم دموکرات بودند ولی به خاطر باورشان به آیزنهاور، دوبار به او رای دادند. از آنها یاد گرفتم وقتی در تصمیمی راسخ نیستم به ندای درونم اعتماد کنم. درباره رای دادن به دونالد ترامپ هنوز به تصمیمی نرسیده ام. در کتاب پیش رو بی هیچ پیش داوری به شرح وقایع می پردازم و تصمیم گیری را به

شما وامی گذارم. به نظرم این عاقلانه‌ترین تصمیم درباره کسی است که در زندگی شخصی و کاریش به عنوان آدم هفت خط و بدقلقی شناخته شده است.

کتاب‌های زیادی با هدف تشریح شخصیت دونالد ترامپ به نگارش درآمده، و البته تعداد زیادی از آنها نوشته خودش هستند. نویسندگانی که سعی کرده‌اند به حقیقت این چهره‌ی معروف پی ببرند اغلب روی مناقشه‌ها، سمبلات مرموز و همچنین روابط و ازدواج‌های ناموفق او، تمرکز کرده‌اند. منورم پیزه‌ای است که ناشران به درستی حس می‌کنند باید در کتابی باشد تا بتواند شانس فروش در این دنیای بلیشو و جراید زرد را داشته باشد. حال سوال این است که تفاوت این کتاب با بقیه در چیست؟ تفاوت این کتاب در بیان ساده و صمیمی وقایع است.

همه ما آشنایی نسبتاً خوبی از شخصیت ترامپ داریم. اگر نخواسته باشیم گناه او را بشویم، به نظر کاندیدای نامحسوس بی است که می‌خواهد به نفع جامعه کار کند و اما در عین حال کمی ناآشناست. او برای تجاری در قالبی انسانی آن دسته شخصیت‌های علیه السلام نیست. او برای تجاری در قالبی انسانی است. کسی که به جای روح مجموعه‌ای از ارقام دارد و به جای قلب بارکد. بعضی فکر می‌کنند، او خداست. بعضی دیگر او را شاخ در هوا و دو سم بر زمین تجسم می‌کنند. ولی ما اینجا قصد هتک حرمت نداریم. این که او چه چیزی است در آخر به نظر خودتان بستگی دارد.

در این کتاب به بررسی وقایعی می‌پردازیم که به شکل‌گیری شخصیت خودنمای او منجر شدند. در زندگی او فراز و نشیب‌های زیادی وجود داشته، اما بهتر است پیش از هر چیز به تاثیر والدین در شکل‌گیری شخصیت او بپردازیم. خواه ناخواه همه ما از والدین خود تاثیر پذیرفته‌ایم و شخصیت ما در ارتباط مستقیم با طرز سلوک آنها با ما است. نوع رفتار اجتماعی ما با بچه محل‌ها، همکلاسی‌ها، معلمان و همسران همه انعکاسی از تربیت

خانوادگی ماست. مثلاً دست زدن کندیس برگن^۱ زیبارو در دانشگاه، چه تاثیری بر غرور افراطی دونالد ترامپ داشت. یا مثلاً چه چیزی باعث شد ترامپ نوجوان به معلمش حمله کند و در نتیجه آن والدینش او را به مدرسه‌ای نظامی فرستادند. همه این‌ها مواردی با نکات قابل توجه برای بررسی هستند.

اشک این کتاب با رویکرد متفاوتی نوشته شده و خوب است بدانیم در سپهر پهنه حاضر جواب و قلدرمآب ترامپ مسایل زیادی نهفته که مردم انتظار شنیدنش را ندارند. در این گونه موارد نمی‌توان بدون تحقیق چیزی را رد یا بول کرد. در بیان داستان زندگی او حد وسط را در پیش گرفتیم و از افراطی‌گری پرهیز می‌کنیم. اگر کسی ترامپ را می‌گوید، در اولین قدم به دنبال کسی هستیم که با طرفداری از او داستانی خلاف آنچه شنیده‌ام را بازگو کند. لازم به گفتن هست که اگر ترامپ در جایی به خاطر مسائل شخصی یا حرفه‌ای از دست بماند قسط در رفته، ذکر آن آورده شده. البته لحظاتی هم بوده که از فرط عصبانیت یا خوشحالی خواسته‌ام با مشت به صورتش بکوبم و او را به فحش بکشم یا برعکس از او قدردانی کرده و تبریک بگویم. در این گونه موارد از قواعد استاندارد جهت خاموش کردن قلیان احساسات یاری جستیم و سعی کردم واقع بین شوم. ترامپ شخصیتی چند وجهی دارد و به دلیل تعجارب فراوان در کشور و کار - و زیرآبی رفتن‌های غیرقانونی - رفتارهای او چند لایه است. قواعد خبرنگاری باعث می‌شوند تا در بیان حقایق جانب انصاف را رعایت کنم و چنین احساس را گفتم نیکش را وانگذارم.

موضوع کتاب زندگی و دوران ترامپ، در مورد لحظاتی از زندگی اوست که چه خوب یا بد و چه بزرگ یا کوچک، ترامپ را تبدیل به اعمجوبه‌ای کرده که در حال حاضر تبدیل به کاندیدایی موجه برای یکی از بزرگترین

شغل‌ها در کره زمین شود ... رئیس جمهور آمریکا.

یاحتمل اکنون چندین جفت چشم از حدقه درآمده با ابروهای بالا رفته به من خیره شده‌اند و بابی حوصلگی از من می‌پرسند، "خب که چی؟" البته من هم ناگزیرم در پاسخ به شما "چون که زیرا" بدهم.

حتی اگر در نظر گرفتن دونالد ترامپ به عنوان رئیس جمهور در حد ستانی فانتزی یا علمی-تخیلی باشد، باز هم باید مضرات و مزایای ناشی از این تصمیم را در نظر گرفت. ریاست جمهوری هر طور که بخواهید فکرش را بکنید، ترسناک است. و این طور نیست که مثلاً به خاطر ناتوانی در اداره کشور، از حقوق رئیس جمهور کسر کنند. مسلماً ترامپ در کاخ سفید باید در حین کار یک بیگانه و دشمن افرازی که از فرط اضطراب و دلشوره دست به دعا خواهند شد، کم بخواهند بود. در بهترین یا بدترین حالت، ترامپ رئیس جمهور، کسی است که می‌تواند اقتصاد ما را از منجلاب بیرون بکشد ... یا آن را در مشکلات غرق کند. این که ترامپ رئیس جمهور تصمیم گیرنده نهایی برای اعلان جنگ یا اسراج شهر زندان غیر آمریکایی باشد، چه حسی به شما می‌دهد؟ متانت در رفتار رئیس جمهور، چه از نظر حرفه‌ای و چه شخصی، بسیار پراهمیت است. اما آیا ترامپ با قانون "یا با مایی یا با اونا" زندگی می‌کند، می‌تواند با دیگران کنار بیاید؟ ناظر داشته باشید که او کسی است که در هشت سال آینده، زندگی و آینده ما در دستان او خواهد بود. کاملاً محتمل است که ترامپ با فشردن انگشتش بر دری دکمه پرتاب موشک بین قاره‌ای، قدرت تخریبی نامعلومی را به نقطه‌ای نامعلوم در جهان بفرستد. با این اوصاف حق داریم بدانیم رهبر آینده ما چه خلق و خویی دارد. برای نوشتن این کتاب زمان زیادی صرف تحقیق در باب مسائل مربوط به آن شده. در این کتاب انگیزه‌های درونی ترامپ از ورود به دنیای اقتصاد و همچنین شهرت‌پرستی او را بررسی کرده‌ام ... همان چیزهایی که او را مهیا و آبدیده کرده‌اند.